

Thứ Bảy, 14-10-2023. Tuần 27 Thường Niên - Năm A  
Saturday, October 14-2023. Week 27<sup>th</sup> Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (October 14): "Hear the word of God and keep it"

**Scripture:** *Luke 11:27-28*

27 As he said this, a woman in the crowd raised her voice and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts that you sucked!"  
28 But he said, "Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!"

**Meditation:** Who do you seek to favor and bless? When an admirer wished to compliment Jesus by praising his mother, Jesus did not deny the truth of the blessing she pronounced. Her *beatitude* (which means "blessedness" or "happiness") recalls Mary's canticle: *All generations will call me blessed* (Luke 1:48). Jesus adds to her words by pointing to the source of all true blessedness or happiness - union with God in heart, mind, and will.

***We can hear God's Word and believe it***

Mary humbly submitted herself to the miraculous plan of God for the incarnation of his only begotten Son - the Word of God made flesh in her womb - by declaring: *I am the handmaid of the Lord; let it be done to me according to your word* (Luke 1:38). Mary heard the word spoken to her by the angel sent by God and she believed it.

On another occasion Jesus remarked that whoever does the will of God is a friend of God and a member of his family - his sons and

Thứ Bảy 14-10 **Hãy lắng nghe lời Chúa và tuân giữ**

**Lc 11,27-28**

*27 Khi Đức Giê-su đang giảng dạy, thì giữa đám đông có một người phụ nữ lên tiếng thưa với Người: "Phúc thay người mẹ đã cứu mạng và cho Thầy bú mớm!" 28 Nhưng Người đáp lại: "Đúng hơn phải nói rằng: Phúc thay kẻ lắng nghe và tuân giữ lời Thiên Chúa."*

**Suy niệm:** Bạn tìm kiếm ai để yêu mến và khen ngợi? Khi một người ngưỡng mộ muốn ca ngợi Đức Giêsu bằng cách khen mẹ Người, Đức Giêsu đã không phủ nhận sự thật về lời ca ngợi đó. *Lời ca ngợi* của bà ta nhắc tới bài ca ngợi của Đức Maria: *Muôn thế hệ sẽ khen rằng tôi diễm phúc* (Lc 1,48). Đức Giêsu thêm vào lời bà ta bằng việc quy chiếu tới nguồn của mọi phúc lành - sự kết hợp với Chúa trong tâm hồn và lý trí.

***Chúng ta có thể nghe Lời Chúa và tin tưởng***

Mẹ Maria khiêm tốn suy phục trước kế hoạch kỳ diệu của Thiên Chúa về việc nhập thể của Con một của Người - Ngôi Lời đã mặc lấy xác phàm trong lòng mẹ, qua việc tuyên xưng rằng: *Này tôi là tớ nữ của Chúa, xin thực hiện nơi tôi lời sứ thần truyền* (Lc 1,38). Mẹ Maria đã lắng nghe lời thiên sứ nói với Mẹ và Mẹ đã tin.

Vào một dịp khác, Đức Giêsu nhấn mạnh rằng bất kỳ ai thực hiện ý Chúa đều là bạn và là thành viên trong gia đình của Người - những người con trai con gái đã được chuộc lại bởi giá máu châu báu

daughters who have been ransomed by the precious blood of Christ (Luke 8:21). They are truly blessed because they know their God personally and they find joy in hearing and obeying his word.

***Jesus unites us with our heavenly Father***

Our goal in life, the very reason we were created in the first place, is for union with God. We were made for God and our hearts are restless until they rest in him. Lucian of Antioch (240-312), an early Christian theologian and martyr, once said that "a Christian's only relatives are the saints." Those who follow Jesus Christ and who seek the will of God enter into a new family, a family of "saints" here on earth and in heaven. Jesus changes the order of relationships and shows that true kinship is not just a matter of flesh and blood. Our adoption as sons and daughters of God transforms all our relationships and requires a new order of loyalty to God and his kingdom. Do you hunger for God and for his word?

"Lord Jesus, my heart is restless until it rests in you. Help me to live in your presence and in the knowledge of your great love for me. May I seek to please you in all that I do, say, and think."

của Đức Kitô (Lc 8,21). Họ thật sự được chúc phúc, bởi vì họ biết Thiên Chúa của mình một cách trực tiếp và họ tìm thấy niềm vui trong việc lắng nghe và vâng giữ lời Người.

***Đức Giêsu hiệp nhất chúng ta với Cha trên trời***

Mục đích trong cuộc sống của chúng ta, lý do duy nhất mà chúng ta được dựng nên là để kết hiệp với Chúa. Chúng ta được tạo dựng cho Chúa và tâm hồn chúng ta luôn khắc khoải cho tới khi được nghỉ yên trong Người. Lucian thành Antioch (240-312), một vị tử đạo thời xưa nói rằng: "Bà con thân thuộc duy nhất của người tín hữu chính là các thánh." Những ai bước theo Đức Giêsu Kitô và tìm kiếm thánh ý Người sẽ bước vào trong một gia đình mới, gia đình của "các thánh" ở dưới đất và ở trên trời. Đức Giêsu thay đổi trật tự những mối quan hệ và cho thấy rằng mối quan hệ thân thuộc thật sự không hề tồn tại ở vấn đề máu mủ. Những người con nghĩa tử của Chúa biến đổi tất cả những mối quan hệ của chúng ta và đòi hỏi một trật tự mới về lòng trung thành với Thiên Chúa và vương quốc của Người. Bạn có đói khát Thiên Chúa và lời của Người không?

Lạy Chúa Giêsu, lòng con luôn khắc khoải cho tới khi nghỉ yên trong Chúa. Xin Chúa giúp con sống trong sự hiện diện của Chúa và trong sự hiểu biết tình yêu lớn lao của Chúa dành cho con. Chớ gì con biết làm vui lòng Chúa trong tất cả những gì con làm, con nói, và con suy nghĩ.

**Thứ Bảy, 14-10-2023. Tuần 27 Thường Niên - Năm A**  
**Saturday, October 14-2023. Week 27<sup>th</sup> Ordinary Time. Year A**

**Lc 11, 27-28**

**Luke 11:27-28**

**Phúc cho dạ đã cru mang Ngài và vú đã cho Ngài bú (Lc 11,27)**

Have you ever been so moved in your emotions that you spontaneously expressed your thoughts out loud? Perhaps this was what happened to the woman in today's Gospel. She called out to Jesus in the middle of his teaching to exclaim how blessed was the woman who

Bạn đã bao giờ xúc động đến mức bộc phát bày tỏ suy nghĩ của mình thành tiếng chưa? Có lẽ đây là điều đã xảy ra với người phụ nữ trong bài Tin Mừng hôm nay. Bà đã gọi Chúa Giêsu giữa lúc Ngài đang giảng dạy để thốt lên rằng người phụ nữ đã sinh ra và nuôi dưỡng một



had borne and nursed a son like him.

This unnamed woman must have been listening intently to Jesus that day because his words pierced her heart, probably in a way she had never experienced before. And yet how surprised she must have been by Jesus' reply: "Rather, blessed are those who hear the word of God and observe it" (Luke 11:28).

So not only was Mary, the mother of Jesus, blessed, but so was this woman in the crowd as she heard Jesus proclaiming the word of God! Maybe Jesus' reply to her echoed in her mind for the rest of her life. Maybe it even led her to become his follower.

Do you ever consider how blessed you are every time you sit with the Lord and read his word in the Scriptures? This is a gift that keeps on giving: the more we ponder God's word, the more our minds and hearts are enlightened and the more we want to follow Jesus. He captivates us just as he captivated this woman that day long ago. And when God's words pierce our hearts, we want to observe them, even if we do so imperfectly at times.

You might not be feeling particularly "blessed" today, especially if you are struggling in some way. But the fact that you are turning to Jesus, that you are eager to hear his word, means that you are giving him the chance to touch you, heal you, and reassure you of his love. So receive his blessing! Let this time with him and his word reorient you. Let it move your heart, as it did this woman. And let it make you ever more committed to following him, wherever it might lead you.

"Lord, thank you for blessing me with your

người con trai như Ngài thật có phúc biết bao.

Người phụ nữ giấu tên này hẳn đã chăm chú lắng nghe Chúa Giêsu vào ngày hôm đó vì những lời của Ngài xuyên thấu lòng bà, có lẽ theo cách mà bà chưa từng trải qua trước đây. Tuy nhiên, bà hẳn đã ngạc nhiên biết bao trước câu trả lời của Chúa Giêsu: "Phúc cho những kẻ nghe và tuân giữ lời Chúa" (Lc 11,28).

Vì vậy, không chỉ Maria, mẹ của Chúa Giêsu, được phúc, mà cả người phụ nữ này trong đám đông khi nghe Chúa Giêsu công bố lời của Thiên Chúa cũng vậy! Có thể câu trả lời của Chúa Giêsu vang vọng trong tâm trí bà cho đến cuối đời. Có lẽ nó thậm chí còn khiến bà trở thành môn đệ của Ngài.

Bạn có bao giờ nghĩ mình được phúc biết bao mỗi khi ngồi với Chúa và đọc lời của Ngài trong Kinh thánh không? Đây là một ân huệ không ngừng trao tặng: càng suy gẫm lời Chúa, tâm trí chúng ta càng được soi sáng và chúng ta càng muốn theo Chúa Giêsu hơn. Ngài quyến rũ chúng ta giống như Ngài đã quyến rũ người phụ nữ này ngày xưa. Và khi lời Thiên Chúa xuyên thấu lòng chúng ta, thì chúng ta muốn tuân theo chúng, ngay cả khi đôi khi chúng ta làm như vậy một cách không hoàn hảo.

Bạn có thể không cảm thấy đặc biệt "may mắn" trong ngày hôm nay, đặc biệt nếu bạn đang gặp khó khăn về mặt nào đó. Nhưng việc bạn hướng về Chúa Giêsu, bạn háo hức lắng nghe lời Ngài, có nghĩa là bạn đang cho Ngài cơ hội chạm vào bạn, chữa lành bạn và trấn an bạn về tình yêu của Ngài. Vì vậy, nhận được phúc lành của mình! Hãy để thời gian này với Ngài và lời nói của Ngài định hướng lại bạn. Hãy để nó lay động trái tim bạn, như nó đã làm với người phụ nữ này. Và hãy để điều đó khiến bạn cam kết hơn bao giờ hết để theo Ngài, cho dù điều đó có thể dẫn bạn đến đâu.

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa đã ban phúc lành

word—and your presence—today!”

cho con bằng lời nói - và sự hiện diện của  
Chúa - hôm nay!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.